

закоснелый obdurate.  
 закован||ый numb; ~ть become numb (with cold).  
 закрасить paint (over); to paint out (*надпись и т. д.*).  
 закрашивать см. закрасить.  
 закрепит||ь, ~лять 1. fasten, fix; 2. (*что-либо, за кем-либо*) attach (to), secure; ~ (*за кем-либо*) reserve (for); ~лять (*что-либо*) надлежащим образом to lash something property; ~лять тали (*снаряжать*) tackle; ~ление, задраивание securing.  
 закричать begin to cry.  
 закругление rounding, curve.  
 закрутить, закручивать 1. twirl, twist; 2. (*клапан и пр.*) turn of [tight].  
 закрутка лопасти blade twist.  
 закрыва||ть(ся) см. закрыть(ся); ~л shut.  
 закры||тие closing, close (*окончание*), closure; ~тый closed, enclosed (*замкнутый*), shut (*запертый*); ~ того исполнения эл. cased type; ~ть 1. stop up, block up, close, shut; 2. (*покрыть*) cover; (*заслонить*) hide; ~ться 1. close; 2. (*накрыться*) cover oneself up; ~вать (*запирать*) to lock; close (*задраивать*); люковое ~ hatch cover; водонепроницаемое ~ watertight closure; ~вать (*перекры-*

*вать, воду, свет*) shut; ~вать пробкой трубу или отверстие blank off; в ~том помещении indoors; ~тая рабочая одежда high-necked working dress.  
 закуп||ать, ~ить buy in, lay in a stock (of), purchase.  
 закупка purchase.  
 закупори||вать, ~ть stop up, cork up (*пробкой*).  
 закутат||ь wrap up; ~ся wrap oneself up.  
 залегание поршневых колец seizing of piston rings.  
 залезать, залезть 1. climb (up); 2. (*проникать*) get (into), penetrate (into).  
 заливать 1. (*затоплять*) flood; 2. (*обливать*) pour (over); ~ баббитом (*подшипник*) babbit.  
 залив||ка priming; ~ баббитом babbiting, lining, babbit lining; ~ двигателя engine priming; ~ насоса (*перед пуском*) pump priming; ~ топливом (*двигателя, системы*) filling, refill; ~очное отверстие для масла oil filler.  
 залитый (*о подшипнике*) lined; ~ баббитом babbit lined.  
 залог pledge, security; отдавать в ~ rawn.  
 заложить 1. (*фундамент*) lay a foundation; (*киль*) lay a keel; 2. (*отдать в залог*)

rawn; 3. (*положить куда-либо*) put, mislay (*потерять*).  
 замазать 1. (*штатлёвкой*) fill with putty; 2. (*краской*) paint over; 3. (*запачкать*) soil, (make) dirty, stain.  
 замалчивать avoid giving publicity.  
 замедление slowing-down (*хода*); delay (*задержка*); физ. moderation.  
 замедл||ить, ~ять slow down, delay (*задержать*), retard.  
 замен||а 1. (*действие*) substitution, replacement; 2. (*то, что заменяет*) substitute; 3. юр. commutation; ~ детали, узла replacement, changing, changeover; произвести ~у to replace; ~ять to renew, to substitute; ~ять частично to renew partly; ~ двигателя re-engining; ~ять поврежденную часть обшивки crop, cropping; ~имый replaceable; ~итель substitute (for), replace (of); ~ить при необходимости if necessary replaced.  
 замер|| measurement; ~ дистанционный distance measurement; ~ контрольный check measurement; ~ непосредственный direct measurement; ~ы натурные full-scale measurements; ~ы относительного удлинения (*мотылевых болтов*) (*ДВС*) perma-

nent strain measurements; ~ить зазоры to measure clearances; ~ять уровень в цистерне take ullage; ~ное отверстие sounding hole.  
 замерз||ание freezing, congelation (*замораживание*); ~ать, ~нуть freeze; congeal (*замораживать*); ~ло frozen.  
 замерить measure.  
 замерять см. замерить.  
 замет||ить 1. notice; 2. (*сделать замечание*) observe, remark; ~ка (*в печать*) paragraph; 2. (*краткая запись*) note, mark (*на чём-либо*).  
 заметн||ый 1. (*видимый*) visible, noticeable (*приметный*); 2. (*выдающийся*) outstanding, noticeable; ~ая разница a marked difference.  
 замечани||е 1. remark, observation; делать ~я, наказывать correction; 2. (*выговор*) reproof; talking to разг.; предварительные ~я opening remarks.  
 замеча||тельный remarkable; wonderful (*удивительный*); ~ть см. заметить; behold (*увидеть, смотри, видеть*).  
 замещать mix up; перен. involve.  
 замещ||ать act (for), deputize (for) (*исполнять обе обязанности*); ~ение substitution.  
 заминка hitch.

**замкнут||ость** reserve, reticence; ~ый reserved.  
**замок** I. lock (дверной); ~ ви- сячий padlock; ~ бронзовый (стальной) brass (steel) lock; ~ врезной с косым языком (лев. и прав.) mortise door lock with oblique latch (right and left hand); ~ накладной с плоским ключом rim lock with flat key.  
**замок** II. (в разн. зн.) lock; ~ баллера руля rudder lock; ~ зажигания (ДВС) ignition lock; ~ кольцевой пружин- ный, внутренний (кольцо) internal circler lock; ~ коль- цевой пружинный наруж- ный (кольцо) external circler lock; ~ поршневого кольца piston ring (joint) lock.  
**замор||аживать, заморозить** freeze, congeal; ~оженный, замерзший frozen.  
**заморозки** early [slight] frosts.  
**замочить** wet, soak (погрузить в жидкость).  
**замыка||ние**: короткое ~ эл. short circuit; ~ет накоротко short-circuiting.  
**замыкатель, выключатель** contactor.  
**замысел** (намерение) plan, in- tention.  
**замять** hush up; ~ скандал hush up a scandal.  
**занес||ти** 1. bring (принести);

leave (мимоходом); 2. (запи- сать) put [note] down; enter (в список, книгу учета и пр.) безл. палубу ~ло снегом the deck is snow-bound.  
**заниматься** 1. (чем-либо) be occupied (with); be engaged (in); 2. (изучать) study; ~ контрабандой smuggle.  
**заново нареч.** anew, over again, afresh.  
**заносы (снежные)** snow-drifts.  
**заняти||е** 1. occupation; 2. мн. ~я studies.  
**занятой** busy (занимать чем- либо, давать работу).  
**занятость** busyness.  
**занять** I. (взять займы) bor- row.  
**занят||ь** II. 1. occupy, engage; secure (закрепить места и пр.); ~о engaged; 2. (раз- влечь) entertain; amuse; 3. (за- интересоваться) interest; ~ься busy oneself (with), set (about).  
**заодно**: действовать ~ act in concert [together]; быть ~ be at one; 2. (одновременно) at the same time.  
**заостр||енный** pointed, sharp; ~ить перен. define more clear- ly; ~ить внимание concentra- te attention.  
**запаздыва||ние, отставание, задержка** lag, lagging; ~ вос- пламенения (зажигания) (ДВС) ignition lag; ~ клапа-

на (по закрытию или откры- тию) valve lag; ~ показаний прибора (инерция прибора) instrument lag; ~ по времени time lag; ~ по фазе, отрица- тельный сдвиг фаз эл. phase lag [delay]; ~ процесса pro- cess lag; ~ по скорости velo- city lag; ~ регулирования авт. response lag; ~ устано- вившееся, постоянное (в сле- дящей системе) авт. steady- state lag; ~ть be behind.  
**запаков||ать, ~ывать** pack, wrap up (завертывать).  
**запальное устройство, свеча** lighting-up set; ~ котла flame pilot nozzle.  
**запас||** (прочности, мощнос- ти) margin, store, stock, re- serve; ~ать lay up; ~ водоиз- мещения (проектный) des- ign margin; ~ водоизмеще- ния weight margin; излиш- ний ~, избыток overstock; ~ (принуск) на коррозию corrosion margin; ~ мощнос- ти power reserve, power mar- gin; ~ натяга технол. nega- tive allowance reserve; непри- косновенный ~ продуктов emergency ration, store stock; отложить про ~ stock lay by; полный ~ топлива total fuel capacity; ~ прочности mar- gin of safety, degree of safety, safety factor; ~ расходных

материалов consumable sto- re stock; ~ скорости speed margin; ~ слов vocabulary; ~ топлива (предусмотрен- ный) fuel allowance; ~ы stores, supplies.  
**запас||ной, запасный** emergen- cy, spare; ~ выход emergen- cy exit; ~ная часть spare part; spare; ~ные части (судовой запас) equipment spares, spare parts; ~ная часть (смен- ная часть) repair [replacem- ent, spare] part.  
**запасти||** store, stock up; ~сь (чем-либо) provide oneself (with), lay in; ~сь терпением school oneself to patience.  
**запах** smell, scent (приятный); odour (часто неприятный); одуряющий ~ overpowering, scent.  
**запачкать, замарать** besmear.  
**запаять** solder.  
**запереть** lock, lock up; ~ дверь кладовой lock a storage- room door.  
**запечатать** (опечатать кла- пан и пр.) seal up.  
**запиливать** saw; (напильни- ком) saw by file.  
**запирать** (двери и т. п.), за- крыть (кладовую и т. д.) to shut up.  
**записать** write down, make notes (сделать заметки); minute down (заметить се-

бе); ~ в книгу учета enter;  
 ~ на пленку record on tape.  
**записывать** take down, write down, to write; ~ в список enter.  
**запись** entry, record; ~ в вахтенный (машинный) журнал log entry; ~ показаний (прибора) record reading.  
**заплата** patch; ~ на пробойну hard patch, patch.  
**заплатить** pay (for); ~л (уплатил) paid; ~наличными pay by cash; ~ по счету settle an account.  
**запечник, закраина, буртик** collar.  
**запломбировать** 1. (клапан) seal, seal up; 2. (зуб) fill, stop.  
**заподлицо сделанный** flush (утопленный).  
**заподозрить** suspect.  
**запозда||лый** belated, backward (о развитии); ~ть be late; ~вший (отсталый) behindhand.  
**заполнение, затопление** flooding, filling, priming; ~ балластных танков (самотеком) gravity filling, flooding; ~ мастикой с помощью шприца (для обеспечения непроницаемости) gunning; полное ~ solid flooding; прогрессирующее ~ (при аварии) progressive flooding; свободное ~ free flooding;

частичное ~ partial flooding.  
**заполни||ть, ~ять** fill in; ~ (бланк) to fill in, to complete; ~ жидкостью, заливать flush, prime.  
**заполнитель** filler.  
**запомнить** remember, keep in mind.  
**запотевание, отпотевание** sweat.  
**запотелый (о стекле)** misted, dim.  
**заправ||ить** 1. (всунуть) tuck in; 2. (топливный бак) fill up.  
**заправка (инструмента и т. д.)** dressing.  
**запрашивать** см. запросить; ~ чрезмерную цену overcharge; ~ (сведения) inquiry, request.  
**запрессов||ка** pressing-in; ~ывать (деталь), ~анная (деталь) insert.  
**запрет||** prohibition, ban; наложить ~ veto; ~ительный prohibitive; ~ить forbid; ~ный forbidden.  
**запрещ||ать** см. запретить; ~ение prohibition, ban; ~ённый forbidden, illicit; ~ённые (товары, вещи) prohibited (goods, articles); ~ается it is prohibited; ~ающий, запретительный (о пошлине) prohibitive.

**заприходовать** бух. record a payment, credit, the account.  
**запрос||** 1. inquiry; 2. мн. ~ы requirements, needs; ~ить 1. (сведения) make inquiries, ask about; ~ить адрес inquire about the address (at); 2. (высокую цену) overcharge.  
**запросто** разг. without ceremony.  
**запротоколировать** enter in the record.  
**запрятать** hide away, conceal.  
**запус||тить** 1. (бросить) throw, fling; 2. (ракеты) launch; 3. (механизм) set in motion, set up (установку); 4. (не беспокоиться) neglect; ~кать, бросать, метать, выпускать launch (тж. спускать шлюпку).  
**запута||нный** tangled, complicate, complicated, involved; перен. intricate, complex (сложный); ~нность, сложность complexity, complication; ~ть (en)tangle; перен. muddle up, confuse; ~ться get entangled; перен. become involved.  
**запущенный (неухоженный)** neglected.  
**запылить||** cover with dust; ~ся become dusty.  
**запятая** comma.  
**зараб||атывать, ~отать** earn (заслуживать); много ~ make a lot of money.

**заработн||ый: ~ая плата** wages (рабочих), wage, pay, salary (служащих).  
**зарабо||ток** earnings; ~тать earn.  
**зараз||а** infection, contagion; ~ить infect; ~иться catch (an illness), be infected (with); ~ный infectious, contagious.  
**заранее** beforehand, in good time (своевременно); ~ договариваться (заказывать товары) bespeak, bespoke; заплатить ~ pay in advance; радоваться ~ look forward (to).  
**зарегистрировать||** register; ~ся (встать на учет) register oneself.  
**зарекомендова||ть: ~ себя** prove, prove oneself to be; он ~л себя с хорошей стороны he shows himself to good advantage.  
**заржаветь** become rusty.  
**заржавленный** rusty.  
**зарплат||а, ставка** payment; wage (рабочих); salary (служащих); снижение ~ы wage-cut; дополнительная ~ extra payment, extra.  
**зарубашечное пространство (ДВС)** jacket, jacket system.  
**зарубка** notch, incision (надрез).  
**заруч||аться, ~иться** secure, enlist; ~иться вашим согла-

сием secure [get] your consent.  
**заряд** charge (тж. зарядка, заряжать); ~ свежей (топливной) смеси (ДВС) fresh charge.  
**зарядка** (аккумуляторов, фреоном) charging, charge; щит для ~ки (батарей) charging switch board.  
**засасыва||ть**, забирать (о насосе) suck; ~ние, всасывание, отсос suction; ~ние (забор) воздуха air entrainment.  
**засветло** before nightfall.  
**засвидетельствовать** witness, testify (удостоверить).  
**заседание** sitting, meeting (собрание).  
**заслонить** hide, shield (защитить).  
**заслонка** flap, flapper valve, clack (невозвратная); ~ водомётного движителя water jet propeller shutter; ~ воздушного регистра air register door; ~ вращающаяся (ДВС) rotary valve; ~ дымовой коробки (котла) smoke box door; ~ переборочная (судовой вентиляции) bulkhead flapper valve; ~ подвижная, бортовая (клапан-хлопушка) moving flap, clack; ~ шпигата storm valve, scupper valve.  
**заслуга** merit, desert.

**заслуженный** 1. deserved, well-earned; 2. (звание) honoured, merited, meritorious; ~живать, ~жить deserve, merit, be worthy (of); ~жить доверие win [earn] the confidence (of); ~живающий благодарности thankworthy; ~живающий доверия credible.  
**заслушать** (отчёт и пр.) hear.  
**засмолить** pitch, tar.  
**заснуть** fall a sleep, go to sleep.  
**засов||** bolt (задвижка); запи- рать ~ом bar (from); ~ывать см. засунуть.  
**засорение** (забивание) clog- ging, fouling, plugging, ob- struction; ~ труб choking of pipes; ~ трубопровода plugg- ing, blockage; ~ фильтра fil- ter clogging.  
**засор||ить**, ~ять litter, obstruct (забивать); ~яться to beco- me clogged.  
**засосать** (о насосе) suck in; swallow up.  
**заспинный поручень** (трапа) backrail.  
**застав||ить** I. make, compel, in- sist (on) (тж. настаивать на); ~ждать keep waiting; ~замолчать insist on silen- ce; ~лять, вынуждать com- pel.  
**заставить** II. block up (про- ход), fill, cram (каюту).

**застать** find, catch; ~ на месте преступления catch in the act.  
**застегнуть||** button up, fasten, hook up (на крючки) buckle, clasp (пряжкой); ~ся button oneself up; ~ на молнию zip-up.  
**застежка** fastening, hasp; ~- молния zipper, zip-fastener.  
**застиг||ать**, ~нуть catch.  
**застил||ать**, ~лить cover.  
**застой** stagnation, depression (упадок).  
**застопоренный вал** locked shaft.  
**застрахов||ать**, ~ывать insure.  
**застрять** stick.  
**заступ||аться**, ~иться intercede (for), stand up (for), take the part (of).  
**засты||вать**, ~ть congeal, thicken (сгущаться), harden (за- твердевать).  
**засунуть** shove in, push in.  
**затапливать** см. затопить.  
**затачивать** grind.  
**затащить** drag somewhere.  
**затверде||вать** см. затвердеть; ~ние (бетона) binding; ~ть harden, become solid.  
**затвор** (ловушка) trap; ~ водя- ной water trap, water check; ~ гидравлический water- lock; ~ сифонный syphon trap; ~ сферический поплав- ковый ball float.  
**затвор||ить**, ~ять close.  
**затем** I. (после) then, after that;

2. (для этого): ~ чтобы in order to (с глаголом); in or- der that (с сущ. или мест.).  
**затемн||ение** darkening (напр. лобовых иллюминаторов); ~ить darken.  
**затемно** before dawn, before daybreak.  
**затемнять** см. затемнить.  
**затер||еть** 1. (стереть) rub clean [out]; 2. (кого-либо, что- либо) jam, wedge; судно ~ло льдами the vessel stuck, fast in the ice.  
**затерять** (положить не на мес- то) mislay.  
**затихать**, затихнуть calm down, sink (о ветре, звуке).  
**затишье** calm, lull (временное).  
**заткнуть** stop up.  
**зато** but, on the other hand.  
**затолкать** push into, jostle.  
**затонуть** be submerged, sink (пойти ко дну).  
**затоп||ить**, затоплять flood submerge, flush, sink (по- топить); ~ляемый flood- able; свободно ~ляемый (со- общающийся с заборт. во- дой) free-flooding.  
**затормозить** brake, apply [put on] the brake(s); перен. slow- down.  
**заточной, шлифовальный ста- нок** grinder, sharpening ma- chine; настольный ~ bench grinder.

затрата expenditure.  
 затра||тить, ~чивать spend.  
 затребовать request, send an order, write (for) (письменно).  
 затрудн||ение difficulty, embarrassment; быть в ~ении be at a loss; ~ительный difficult; ~ительное положение embarrassing, situation; в ~ительном положении (сильно нуждающийся) hard up; ~ить, ~ять (что-либо) make difficult; ~ить, ~ять (кого-либо) trouble.  
 затухание пламени flame failure.  
 затхлый musty, mouldy.  
 затыжка 1. (гаек, болтов) tension; 2. (во времени) protraction, prolongation.  
 заты||нуть 1. (болт, гайку) tighten; 2. (задержать) drag [spin] out; ~ дело drag out proceedings; ~гивать, подтягивать (болт, гайку) tighten; ~гивать частоту генератора эл. pulling; ~нувшийся, затыжной, длительный protracted; чрезмерно ~гивать (время и т. д.) lengthen out; ~гивайте не полностью do not fully tighten.  
 заусен||ец, зазубрина barb, fin, agnail, hangnail, burr; снимать ~цы (зачищать деталь) barb.  
 зафиксировать fix; ~ внима-

ние (на чем-либо) fix attention on.  
 зафрахтовать судно charter (тж. устав, право).  
 захват|| (гаек, крюк) hook, clamp; ~ бочек, цепной can hooks, chine hooks; ~ для листовой стали plate clamp; ~ывающее приспособление grip; ~ывать capture; ~ывать с собой to fetch.  
 захлопка (см. тж. заслонка) pressure flap, clack; бортовая невозвратная ~ clack box, clack; быстрозакрывающаяся ~ quick-acting flap; ~ клапана valve flap; предохранительная ~ safety-flap.  
 захлопнуть|| slam, bang; ~ дверь slam the door; ~ся slam, close with a bang.  
 заход|| 1. (солнца) sunset; 2. (о судне) stop, call; с ~ом в Гент calling at Gent; ~ить (в порт) call.  
 захотеть wish.  
 зацепить|| get a hold (of), catch (on); ~ся get caught (on).  
 зацепление, сцепляться mesh.  
 зацеплять(ся) см. зацепиться.  
 зачастую разг. often, frequently.  
 зачем why (почему); what for (для чего); ~-то for some reason or other.  
 зачёрк||ивать, зачёркнуть cross [strike] out, delete; ненужное ~нуть delete as appropriate.

зачерп||нуть, ~ывать scoop up, draw up.  
 зачёт test; сдать ~ pass a test.  
 зачинщик instigator.  
 зачисл||ить, ~ять 1. include; 2. (вносить в список) list, enter, put on a list, enlist; ~ в штат appoint to the staff.  
 зачистит||ь 1. to chip (очистить от чего-либо); ~ ржавчину to chip of rust; ~ка, правка, выравнивание dressing; ~ка кромок листов перед сваркой peening.  
 зачистка (топливных танков) stripping; ~ грузовых танков (на танкере) cargo tank stripping; ~ плавучей зачистной станцией stripping by floating tank-cleaning station.  
 зачистная моечная плавучая станция (для топливных танков) floating tank-cleaning station.  
 зачищать (убирать) to clean.  
 зашататься stagger.  
 зашивка cladding (кожух, оболочка); ~ переборки bulkhead cladding; ~ подволока deckhead cladding.  
 заши||ть, ~вать sew up.  
 защемить, прищемить to shut into.  
 защёлка detend lock, span, trigger; быстродействующая механическая ~ quick release grip; ~ пружинная spring lock.

защит||а protection, cover, shielding (экранирование), defence; аварийная ~ malfunction control; анодная ~ anodic protection; ~ водой (водяная ~) water shielding (экранирование); ~ диссертации defence of a thesis; избирательная [селективная] ~ эл. discriminative protection; катодная ~ эл., хим. cathodic protection; ~ катодная с внешним наложенным током impressed-current cathodic protection; ~ металлическим покрытием metallic protection; ~ оксидными пленками oxide film protection; ~ от высокого напряжения эл. overcurrent protection; ~ от коррозии corrosion protection; ~ от низкого давления масла luboil low-pressure protection; ~ от низкого давления охлаждающей воды cooling water low-pressure protection; ~ от обледенения icing protection; ~ от перегрева overheating protection; ~ от перегрузки overload protection; ~ от понижения напряжения эл. low-voltage protection; ~ от прекращения притока охлаждающей воды stop-passage cooling water protection; ~ от разноса (ДВС) overspeed

protection; ~ от токов короткого замыкания эл. short-circuit protection; ~ персонала personal protection; ~ противопожарная fire protection; ~ противохимическая gas protection; под ~ой under the protection; ~ тепловая или экран thermal shield.

**защитить** defend, protect, stand up (for).

**защитник** 1. protector, defender; 2. юр. counsel for the defence.

**защитный** 1. protective; 2. (о цвете) khaki; ~ая втулка вала (насоса) lining sleeve; ~ кожух трубопровода pipe protection.

**защищать** 1. см. *защитить*; 2. (словесно) speak in support (of), plead (for); 3. юр. act as counsel for the defence; ~ся defend oneself.

**защищённый** under the protection; в ~ом исполнении эл. armored; ~ от неосторожного обращения foolproof; ~ от атмосферных влияний weatherproof, weathertight.

**заявить** declare; он ~л о своём согласии he recorded his agreement.

**заявка** statement, claim (for), application.

**заявление** statement, declaration, application (*ходатай-*

*ство*); ~ять см. *заявить*; подать ~ hand in a written application.

**звание** rank, title (*титул*).

**званный**: ~ обед formal dinner-party; ~ чай tea-party.

**звать** 1. call; 2. (*называться*) be called; как вас зовут? what is your name? 3. (*приглашать*) invite, ask; ~ обратно to call back.

**звезда** a star; ~очка (*цепная браштя*) sprocket wheel, chain gear, gypsy wheel разг.; ~очка для машинки по очистке ржавчины cutters for scaling machin.

**звенеть** ring.

**звено** link, section (*связь, соединение*); ~ без контрфорса open link, studless link; ~ временное, ремонтное repair link; ~ грушеобразное (*цепного стропа*) grab link; ~ концевое end link; ~ концевое увеличенное long-end link; ~ обыкновенное, общее common link; ~ откидного носка глаголь гака tripping link; ~ разъёмное detachable link, split link, lap link; ~ разъёмное патентованное patent link; ~-рвушка tension link; ~ с двумя контрфорсами double-bar link; ~ с контрфорсом bar link, stud(ded) link; ~ соединительное connect-

ing link; ~ составное, с замком на горячей посадке die-lock link; ~ увеличительное enlarged link, intermediate link; ~ удлиненное oblong link; ~ укороченное close link; ~ якорьцепи anchor-chain link.

**звон** ringing; ~ил (*по телефону*) rang; ~ить ring; (*по телефону*) phone, ring up, call, to call on; ~кий ringing.

**звонок** bell, call; ~ сигнальный call bell; ~ тревоги alarm bell.

**звук**, звуковой, акустический sound, sonic; ~оизоляция sound insulation; ~онепроходимый noise-proof, sound-proof, sound-tight; ~опоглощающий sound absorbing; пустой ~ empty sound, mere [empty] words.

**звучать** sound, resound (*отдаваться*).

**здесь** here; ~шний local.

**здорово!** (*замечательно*) fine! well done! амер. that's swell!

**здоровье** health; ~ый, крепкий (*годный к плаванию*) able-bodied.

**здравый** sensible; ~ смысл common sense.

**зебра** zebra.

**зелёный** green.

**землечерпалка, землесос, драга** dredge(r); шаландовая ~ barge-loading dredge.

**землечерпание, землечерпательные работы** dredging. **земля** earth (*тж. заземление*); ground (*тж. замыкание, заземление на корпус судна*). **земляк** (fellow-) countryman; он мой ~ we come from the same parts.

**зенкер** counterbore, countersink.

**зеркало** looking-glass; mirror (*тж. перен.*); ~льный mirror; *перен.* unruffled; ~ для осмотров (*ДВС*) inspection mirror; ~ для осмотров, с выдвигным штоком (*ДВС*) extension shaft inspection mirror; ~ для осмотров, с гибким штоком (*ДВС*) flexible-tube shaft inspection mirror; ~ для осмотров с пластиковой ручкой (*ДВС*) plastic handl inspection mirror; ~ для осмотров с подсветкой (*ДВС*) inspection mirror with flashlinght; ~ испарения (*котла*) evaporation surface; ~ рабочее цилиндра (*ДВС*) cylinder face, wallsurp.

**зерно**, гранула, крупинка grain; ~вой лок grain opening.

**зернистый** grainy; grit (*крупнозернистый*).

**зигзаг** zigzag; ~образный zigzag.

**злить** anger; irritate (*раздражать*); ~ся be in a bed temper, be angry (with).

**зло**|| evil, harm (*вред*); ~й wicked, malicious, bad-tempered, unkind; ~получный ill-starred.

**злоупотребл|ение** abuse, misuse (*тж. неправильное управление*); ~ властью the abuse of power; ~ять abuse, misuse.  
**змеевик**|| coil, coiled tube, helix, coiler, tube coiler; ~ из оребренных труб finned coil; ~ испарителя (*холодильника*) evaporator coil, evaporation coil; ~ парового отопления steam heating coil; ~и подогрева груза (*в топливных танках*) cargo heating coils.

**знак**|| sign, token, symbol (*символ*), mark (*след*), signal; дать ~ give the signal; ~ на дымовой трубе funnel mark; опознавательный ~ identification mark; товарный ~ (*фирмы*) (firms) trade mark; ~и препинания punctuation marks.

**знаком|ить** acquaint, introduce (*представляет*); ~иться 1. (*с кем-либо*) meet, make the acquaintance (of); 2. (*с чем-либо*) acquaint oneself (with), see, get to know, visit (*посещать*); ~ (*с чем-либо*) (*осваивать*) familiarize; ~ство acquaintance; (*с предметом*) familiarity; ~ый

1. familiar; быть ~ым (*с кем-либо*) be acquainted (with)... 2. *сущ.* acquaintance.

**знакопеременный** alternate, alternating.

**знание**|| knowledge; со ~м дела with competence; поверхностное ~ smattering.

**зна|ть** know; ~л knew; дать ~ inform, let know; дать ~ (*кому-либо*) о себе let... hear from one.

**значени|е** 1. meaning, value (*величины*), signification (*смысл, значимость*), significance (*факта, события*); 2. (*важность*) importance; придавать ~ attach importance (to); доводить до номинального ~я to bring up to nominal value; заданное ~ *авт.* desired value, datum; иметь большое ~ to be of great value; какое это имеет ~? what does it signify? (*что это значит?*); максимальное, пиковое ~ crest; не имеющий ~я of no significance; придавать особое ~ emphasize; расчетное [предсказанное] ~ predicted value; среднее ~ mean value; среднеквадратичное ~ root-mean-square value; установленное ~ set value.

**значит** *вводн. сл.* so, well, then.

**значительн|ый** 1. (*о степени,*

*количестве и т. п.*) respectable, considerable; в ~ой степени to a marked degree; 2. (*важный*) important.

**знач|ить** mean, signify; что это ~ит? what does it mean?

**значок** (*пометка*) mark.

**знающий** 1. learned, erudite (*ученый*); 2. expert, skilful (*умельый*); хорошо ~ (*осведомленный*) familiar.

**зной**|| intense heat; ~ный hot, sultry.

**зов** call, summons (*вызов*); явиться на ~ answer a summons.

**зол|а** ashes, ash; ~ьность топлива ash content.

**золотистый** like gold, of golden color.

**золотник** pilot spool, pilot valve, slide valve; ~ электромагнита solenoid-operated pilot spool.

**зона** zone, area; ~ безопасности safety zone; противопожарная (*вертикальная*) ~ fire

zone; ~ разрешенного сброса (*фекалий, воды*) non-restricted zone.

**зонд**|| probe; ~ировать sound. **зря** *разг.* to no purpose, for nothing.

**зуб**|| lug, cog, tooth; ~ец cog, tooth, claw.

**зубило** chisel; ~ для обивки накипи (*в котле*) scaling chisel; ~ кузнечное hot chisel; ~ обрубочное chipping chisel; ~ слесарное cold chisel, bench chisel.

**зубчат|ый** cogged, serrate, toothed; ~ое колесо wheel; ~ая передача, привод gear, gearing; ~ая рейка toothed bar, rack.

**зуб|ья** teeth; ~ неповреждённые intact teeth; ~ сломанные broken teeth; ~ шестерни gear teeth; ~цы teeth.

**зуммер** buzzer, hummer.

**Зунд** Sund.

**зыбь** ripple; мёртвая ~ swell.

## И

**и** (*союз*) 1. (*соединение*) and, and then (*последовательность*), and to think that (*для усиления*); 2. (*соответствие тому, что ожидалось*) and so; 3. (*в смысле*

*«именно»*) it is (just) what; 4. (*в смысле «хотя»*) *не переводится*: и рад это сделать, но не могу mush as I should like to do it, I can't; 5. (*в смысле «также»*) too, either,

neither, (*в отрицательном предложении*); б. и... и... both... and.

**ибо** because (of).

**игла** needle; 1. ~ клапана valve needle; 2. ~ парусная sail needle.

**игнорировать** ignore.

**идея** idea, notion, concept (*понятие*).

**идти** 1. go, walk (*пешком*), (*за кем-либо, чем-либо*) follow; 2. (*о времени*) go by, pass; 3. (*об осадках*) идет дождь it is raining; идет снег it is snowing; 4. (*выходить, появляться*) (*о дыме, паре и т.п.*) come out; 5. (*происходить — о переговорах, собраниях и т.п.*) go on, proceed; 6. (*быть к лицу кому-либо*) become, suit; 7. (*поступать*) enter; ~ как по маслу run on oiled wheels; дело идет о the question is about; 8. (*о судне*) sail, ride; 9. ~ наравне (*с кем-либо*) keep pace with; 10. ~ задним ходом back, stern; 11. идущий вертикально вверх upright (*отвесный*).

**из предл.** 1. (*откуда*) from, out, out of; ~-за (*вследствие*) due to; 2. (*для обозначения источника*) from; 3. (*из числа*) of, out of, in (*в отриц. предложении*); 4. (*о материале*) from of; 5. (*по при-*

*чине*) for, out of, through; из него выйдет хороший работник he will make a good worker.

**избавить** save (from); ~иться get rid of; shake off; ~ление deliverance (from), rescue (*спасение*); ~ляться см. избавиться.

**избегать** avoid, obviate (*устранять*); ~ загрязнения моря to avoid of marine pollution; следует ~ should be avoided.

**избирательный, селективный** (*о переключателе*) selective.

**избить разг.** beat up.

**избыток** 1. abundance, plenty; 2. (*излишек*) surplus, overstock; (*перевес*) overbalance; (*воды*) overflow; ~очное топливо (*после ТНВД*) (*ДВС*) surplus fuel; ~очный superfluous (*лишний*); surplus; с ~ком in plenty.

**известковый** lime.

**известно** безл. it is known; мне все ~о I know all; ~ый 1. (*знакомый*) known; 2. (*знаменитый*) famed, well-known, famous, notorious (*особенно в дурном смысле*); 3. (*определенный*) certain; в ~ых случаях in certain cases; ~ость (*слава, репутация*) fame, glory (*великолепие, гордиться*); широко ~ый far famed.

**известь** lime.

**извещать** notify, (*объявлять*) announce; (*уведомлять*) advise.

**извещатель** detector, indicator; кнопочный ~ (*оповещения*) manual fire warning button; пожарный ~ product of combustion detector; температурный ~ thermal detector.

**извещение** 1. (*действие*) notification, notice; 2. (*повестка*) summons.

**извинение** pardon, excuse, apology; ~ить excuse; ~иться, ~яться beg pardon.

**извлекать** см. извлечь; ~ечение extraction; ~ечь extract; ~ечь выгоду derive profit.

**извне** from outside.

**изгадить разг.** 1. befoul; 2. (*испортить*) spoil utterly.

**изгиб** bend (*гибка, гнутье, изгибание*) bending, bowing, circumflexion (*кривизна*); знакопеременный ~ reversed bending; консольный ~ cantilevered bending; косою ~ unsymmetrical bending; общий продольный ~ over-all longitudinal bending; поперечный ~ cross [lateral] bending; продольный ~ longitudinal bending; чистый ~ pure bending.

**изготавливать** make, produce, fabricate, manufacture.

**изготовление** making, manufacture; ~ить make, produce, prepare (*приготовить*), manufacture, to fabricate; ~ить (*по образцу*) make to model; ~ить (*по чертежам*) make as per drawing; ~итель, производитель maker; заводского ~ления prefabricated; ~лять fabricate, make; ~ление 1. (*винта*) по модели making (screw) to model; 2. по шаблону (*или копиру*) сложных деталей profiling; 3. пазовых шаблонов, макетирование mocking-up.

**издавать** см. издать.

**издавна** нареч. long since.

**издание** 1. (*действие*) publication; 2. (*то, что издано*) edition; ~тель publisher; ~тельство publishing house.

**издать** 1. (*напечатать*) publish; 2. (*закон*) promulgate; 3. (*звук*) utter.

**изделие** 1. (manufactured) article; 2. мн. ~я ware; готовое ~ (*серийно выпускаемое*) of the shelf item; ~я из дерева (*детали, судовые конструкции*) wood work.

**издержать** spend; ~ся разг. spend all.

**издержки** expenses (*расходы*); costs (*судебные*); ~ производства cost of production.



**изживать, изжить** get rid, overcome (*перебороть*).

**из-за** 1. from; ~ границы from abroad, (*по причине*) because of, due to; ~ дождя because of the rain; ~ неосторожности through carelessness; ~ отсутствия (*недостатка чего-либо*) for want of; ~ поломки due to failure;

**излиш||ек** surplus; ~ество excess; ~ний superfluous, unnecessary (*ненужный*).

**изловчиться** contrive somehow.

**излож||ение** account; краткое ~ summary; ~ить give an account; state, (*факты*) to set before.

**излом** 1. (*трещина*) fracture, rupture, fissure; 2. (*оси*) axis break; ~ осей валов (*при центровке*) shaft axis break.

**излом||анный** broken; ~ать break (in pieces).

**изломостойкость** fracture toughness.

**излуч||ать** radiate, give off; ~ение radiation.

**измазать||** разг. smear (all over); ~ся get very dirty.

**измельчитель** (*машина для измельчения мусора*) comminuter.

**измельчить** cut very small (*нарезать*), crush very small, pound (*истолочь*).

**измен||ение** change, alteration,

modification (*частичное*), variation, modernization (*переделка*); ~ дифферента rettrimming; ~ договорных условий contract modernization; ~ параметра, колебания, неустойчивость fluctuation; ~ скорости alteration and of the speed; ~ шага по ракурсу (*гр. винта*) radial pitch variation; ~ цвета краски от смешения с краской нижнего слоя bleeding; ~ять change, modify.

**измен||ить** change, after (*частично*); он ~ил свое решение he changed his mind; ~иться change.

**изменчивый** changeable, unsteady (*неустойчивый*), fickle (*непостоянный*).

**измер||ение** 1. (*действие*) measuring, measurement, 2. *mat.* dimension; ~имый measurable; ~ вязкости viscosity measurement; ~ дистанционное distance measurement; ~ контрольное check measurement; ~ения натурные full scale measurements; ~ения непосредственное direct measurement; ~ расхода (*жидкости, газа*) flow measurement; ~ уровня жидкости в цистерне sounding.

**измеритель||**, измерительный (*прибор*) gauge, meter; ~ный

бак (*мерный*) measuring reservoir; ~ный элемент measuring element; ~ вязкости viscosity [viscous] meter; ~ кислотности  $P_H$ -meter; ~ натяжения швартовов warp tension meter; ~ напряжения (*тензометр*) strain meter; ~ перегрузки overload meter; ~ плотности density meter; ~ толщины thickness meter; ~ температуры heat meter; ~ уровня звукового давления decibel meter; ~ частоты frequency meter; ~ штурманский (*прямой*) (straight) chart divider; ~ штурманский с удлинителем bended chart divider.

**измер||ить**, ~ять measure, sound (*глубину*); ~ять уровень жидкости в цистерне sound.

**изморозь** hoar-frost.

**измыш||ение** fabrication; ~ять fabricate.

**изнанка** the wrong side.

**изнашива||ться** abrase, (*тж. см. изнашиваться*); ~ние при трении, перетирание chafing, chafe; ~емость, истираемость wearability.

**износ||**, истирание wear, wear and tear, abrasion; ~ить wear out; ~илось worn; ~иться be worn out, be used up *перен.*; ~ и амортизация wear and tear; чрезмерный ~, обра-

зование задиров, царапин scuffing; степень ~са wear rate; ~шен worn.

**износостойкий** attrition-resistant, abrasion-resistant.

**износоустойчивость** wear-resisting property.

**изношенный** shabby, worn-out, threadbare (*потёртый*).

**изнутри** from within, on the inside; недоступный для осмотра ~ inaccessible from the inside.

**изобили||е** abundance; в ~и in abundance, in plenty.

**изоблич||ать** см. изобличить; ~ение exposure; ~ить expose, unmask (*разоблачить*); ~ить (*кого-либо*) во лжи catch... out in lie.

**изобрести** invent, contrive (*придумать*).

**изобрет||атель** inventor, deviser; ~ательство contrivance; ~ательный inventive; ~ать см. изобрести; ~ение invention, contrivance.

**изогн||утый** curved, bent; ~уть bend.

**изодра||нный** torn, tattered; ~ть to shreds, in ribbons, tear to bits [pieces].

**изодром** авт. ratio totalizer, flexible linkage.

**изоленга** insulating tape.

**изолирова||ть** 1. isolate, 2. эл.

*техн.* insulate; ~нный segregated.  
**изолятор** 1. *эл. техн.* insulator, nonconductor; 2. *мед.* isolation ward.  
**изоляция** 1. isolation 2. *эл. техн.* insulation; ~антикоррозийная anticorrosive insulation; ~ влагоустойчивая moisture-proof insulation; ~ звуковая acoustic [sound] insulation; ~ из пенопласта foamed plastic insulation; ~ из стекловолокна fiberglass insulation; ~ пробковая cork insulation; ~ от вибрации vibration insulation; ~ огнестойкая fire (-resistant) insulation; ~ силиконовая (*кремнийорганическая*) silicone insulation; ~ удвоенная (*двойная*) для ручного инструмента double insulation; ~ усиленная reinforced insulation; ~ шумоизолирующая soundproofing lagging.  
**изоляция тепловая** thermal insulation; ~ зеркальная mirror-metal insulation; ~ из пенопласта foam-thermal insulation; ~ котла boiler lagging [insulation]; ~ противопожарная fire lagging.  
**изорвать** tear to pieces.  
**изотермическая закалка** austempering.

**изошрённый** refined.  
**из-под** from under; ~ палки *разг.* under pressure.  
**Израиль** Israel.  
**израсходовать** spend, use up (*материалы*).  
**изредка** (every) now and then; from time to time, occasionally.  
**изрядн||о** considerably; ~ый: ~ое количество a fair amount; ~ая сумма a pretty sum.  
**изувечить** cripple.  
**изуродов||анный** disfigured; ~ать disfigure.  
**изуч||ать** *см.* изучить; ~ение study; ~ить learn, study, master (*овладевать*).  
**изъяв||ить, ~лять** express; ~ согласие give one's consent.  
**изъян** defect.  
**изъятие** confiscation, withdrawal, exemption (*исключение*).  
**изъять, изымать** confiscate, withdraw, exempt (*исключить*).  
**изыскание** investigation, research.  
**изысканн||ый** refined; ~ое блюдо dainty dish, delicacy.  
**изыскать** find.  
**изыскивать** try to find.  
**изящ||ество** grace; ~ный graceful, elegant.  
**ил, липкая грязь** slime, silt.  
**Иллинойс** Illinois.  
**иллюзия** illusion.

**иллюминатор||** porthole, port-glass, lightglass, airport; ~ бортовой sidelight, sideport, porthole; ~ бортовой глухой fixed sidelight, nonopening sideport; ~ бортовой открывающийся opening [pivoting] sidelight; ~ открывающийся pivoted sideport; ~ палубный deck glass, flush scuttle; ~ с шарнирной крышкой hinged [pivoted] airport; ~ное стекло air port glass.  
**иллюмин||ация** illumination; ~ировать illuminate.  
**име||ется, ~ются, есть** there is, there are.  
**именно** 1. (*как раз*) just, exactly; это ~ то, что мне нужно it is just what I want; 2. (*перед перечислением*) namely.  
**име||ть** have; possess (*владеть*); ~л had; ~ в виду have in mind; mean (*подразумевать*); ~ дело deal, (*с кем-либо, с чем-либо*) have dealings with...; ~л дело dealt; ~ значение be of importance, signify; ~ возможность be in position; ~ место (*происходить*) occur, take place; ~ отношение, рассказывать relate, bear (up) on; ~ться there is, there are; ~ успех have [be] a success; ~ у себя на службе, использовать employ; ~ тенденцию, стремиться tend; ~ течь to take (in) water.

**имеющ||ийся** (*располагаемый*) available; ~еся топливо fuel available; ~ий размерность dimensional; ~ий широкое применение (*распространение*) far-reaching; ~ наготове stock.  
**имит||ация** imitation; ~ировать imitate.  
**импорт||** import; ~ировать import; ~ный imported, import.  
**импульс||** pulse, impulse; задающий ~ *авт.* driving pulse; ~ отрицательной полярности negative pulse; ~ положительной полярности positive pulse; стробирующий ~ gating pulse; управляющий ~ (*в системе управления*) *авт.* control pulse; ~ный генератор pulser; ~ная система *авт.* pulse system.  
**имущество** property; движимое ~ personal property; недвижимое ~ real property [estate]; частное ~ private property.  
**имя** name; от имени и по поручению on behalf of; доброе ~ reputation, good name.  
**иначе** 1. (*а то*) or (else), otherwise; 2. *нареч.* (*по-другому*) differently, in another way; так или ~ in either case, in any event.

**инвентаризация**, переучёт stock-taking.

**инвентарь** 1. (список) inventory; 2. (оборудование) stock.

**ингиби|тор** коррозии corrosion inhibitor; ~ровать inhibit.

**индекс** index; ~ вязкости viscosity number [index].

**индивидуальный** individual.

**Индийский океан** Indian Ocean.

**индикатор**|| indicator, detector;

буквенно-цифровой ~ (дисплей) alphanumeric display;

~ давления pressure indicator;

~ дыма, дымоощути-

тель smoke indicator; ~ за-

мыкания на корпус (судна)

эл. ground indicator; ~ мак-

симального давления в

цилиндре ДВС, максиметр

engine peak indicator; ~

мощности (ДВС) engine

indicator; ~ направления

потока, расходомер flow in-

dicator; ~ная лампа (для

фреона) lamp indicator; ~

ошибки error indicator; ~ пе-

регрузки overload indicator;

~ повышения температуры

high temperature indicator;

~ пожарной сигнализации

fire indicator; ~ РЛС radar

scope; ~ течи в котле boiler-

-leak detector; ~ утечки leakage

indicator; ~ утечки фреона

leakage freon indicator; ~ ча-

сового типа dial indicator.

**индикаторн|ый** (приборный, по прибору) indicated; ~ая диаграмма (ДВС) indicator card; ~ кран (клапан) (ДВС) indicator [compression] cock (valve); ~ое устройство вчт. information display; ~ привод (ДВС) indicator drive gear.

**индицирова|ть** indicate, indication, (показывать на экране) display; ~ние, снятие диаграммы indication.

**Индия** India.

**Индонезия** Indonesia.

**иней** rime, hoar (тж. седой), hoar-frost (на испарителях холодильного оборудования).

**инерти|ость** inertness, passivity; ~ый inert; ~ый газ (для тушения пожаров и пр.) fire smothering gas.

**инерци|я** inertia; ~ движущегося тела (из) momentum; ~ заднего хода, задний ход stern board; ~ прибора (запаздывание) instrument lag; сила ~и momentum; ~ тепловая thermal lag; ~онный (о свойствах), (о системе), инертный (о массе) inertial; ~ переднего хода headway, advancing.

**инжектор**, струйный насос injector.

**инженер**|| engineer; ~-механик

mechanical engineer; ~ный engineering.

**инициалы** initials.

**инициат|ива** initiative; ~ор initiator; проявить ~иву display [show] initiative.

**иногда** sometimes, occasionally (время от времени); ~ случается it sometimes happens.

**ин|ой** 1. different, other, another; ~ыми словами in other words; 2. (некоторый) some; ~ раз on occasion, sometimes, at other times.

**инородный** foreign, alien; ~ предмет foreign matter.

**инсинератор** incinerator; ~ жидкостного типа fluid bed incinerator.

**инспектор** inspector, surveyor; главный ~ principal surveyor; ~ классификационного общества marine surveyor; ~по механической части engineer surveyor; ~ по судостроительной части ship surveyor; ~ по обмеру судов tonnage ganging surveyor; ~ штатный Регистра Ллойда LR exclusive surveyor.

**инспектирование** inspection.

**инструкт|аж** instructions; ~ировать instruct, brief (кратко ~ировать); ~ор instructor.

**инструкция**, руководство ма-

nual, instruction(s); ~ по обслуживанию manual maintenance, the maintenance manual.

**инструмент**|| tool, instrument; ~альный tool-making; монтажный ~ fitters tool; набор ~а toolkit; ~ неискрообразующий nonsparking tool; режущий ~ tool, cutting tool; точный ~ precision instrument.

**интенсивность** intensity, ~ горения intensity combustion; ~ детонации (ДВС) detonation intensity; ~ звука sound intensity; ~ изнашивания wear intensity; ~ кавитации cavitation intensity; ~ нагрузки intensity of distributed load; ~ отказов (над) hazard; ~ подачи (топлива при бункеровке) pumping rate; ~ тяги intensity of draft.

**интенсивн|ый**, напряжённый intense, intensive.

**интервал** interval, interim.

**интерес**|| interest; это в моих ~ах it is to my interest; ~но 1. нареч. interestingly; 2. безл. it is interesting; ~ный 1. interesting; 2. good-looking, attractive; ~овать interest; ~оваться take an interest (in), be interested (in).

**интеркостельный**, разрезной, разрезная связь intercostal.

**интерпретация** interpretation;  
~ировать interpret.  
**интуиция** intuition; по ~ии by intuition.  
**инфекция**, ~онная болезнь contagion; ~онный (заразный) contagions.  
**информационный** information; ~ация information; ~ировать inform.  
**инцидент** incident.  
**ионообменная смола** ionite.  
**ионообменный фильтр** ion exchanger.  
**Ирак** Iraq.  
**Иран** Iran.  
**Ирландия** Ireland.  
**иск** action, suit; гражданский ~ civil action.  
**искажать** distort; misrepresent (неправильно передавать), (факты) garble; ~ение distortion; misrepresentation (о фактах); ~ённый distorted.  
**исказить** см. исказать.  
**искалечить** cripple.  
**искалть** в разн. зн. look (for), search, seek; ~л sought.  
**исключать** см. исключить.  
**исключени**е 1. expulsion; 2. (из правил) exception; за ~ем with the exception(of), except, barring, aside from; без ~я without exception; в виде ~я as an exception.  
**исключительный** exceptional (необычный); ~ить 1. ex-

clude, except; 2. (из учебн. завед. и т. д.) expel; 3. (вычеркнуть) strike off; ~ая barring (за исключением); ~ительно, очень exceedingly.  
**исковеркать** deform.  
**искра** spark.  
**искренн**е sincerely, frankly, from the heart; ~ преданный вам (и РДО) yours truly; ~ий sincere; ~ость sincerity.  
**искрив**ить bend, distort; ~иться twist, become distorted; ~ление bend; ~лённый bent, distorted; ~лять см. искривить.  
**искр**иться sparkle, scintillate; ~ение круговое (по коллектору) эл. flashover.  
**искробезопасный** sparkproof.  
**искрогаситель** spark arrester, spark-trap device; ~ главного двигателя main engine spark arrester; ~ котла boiler spark arrester.  
**искрошить** crumble.  
**искусный** skilful.  
**искусственный** artificial, man-made (созданный руками человека).  
**Исландия** Iceland.  
**Испания** Spain.  
**испарени**е evaporation; ~я vapour; вредные ~я fumes; ~я топлива fuel vapour.  
**испар**иться, ~яться evaporate, vaporize; ~яющееся масло oil evaporated.

**испаритель** vaporizer, evaporator, boiler (кипятильник, котёл); ~ агрегатированный packaged evaporator; ~ вакуумный vacuum evaporator; ~ в установке кондиционирования воздуха air-conditioning evaporator; ~ высокого давления high-pressure evaporator; ~ двухступенчатый, двухкорпусной double-effect evaporator; ~ добавочного питания (котла) make-up feed evaporator; ~ котловой воды boiler water evaporator; ~ морской воды salt-water [sea-water] evaporator; ~ однокорпусной [одноступенчатый] single-effect evaporator; ~ открытого типа open-type evaporator; ~ пластинчатый plate (-type) evaporator; ~ плёночного типа film-type boiler; ~ погружного типа (с погруженной поверхностью нагрева) submerged-type evaporator; ~ пресной воды fresh-water evaporator; ~ работающий под давлением pressure evaporator; ~ с ребристыми трубками finned evaporator; ~ тонкоплёночный thin-film evaporator; ~ трёхкорпусной [трёхступенчатый] triple-effect evaporator; ~

трубный или батарейный (фреоновый) cooling pipes or grids; ~ утилизационный heat-recovery evaporator.  
**испачкать** make dirty; ~ся get dirty.  
**испещр**ённый covered (with); ~ять, ~ить cover (with).  
**исписать**, исписывать 1. (страницу) cover with writing; 2. (карандаш) use up.  
**исповедовать** confess.  
**исполнение** 1. (вид, модификация) execution эл.; 2. (выполнение) fulfilment, pursuance; брызгозащищённое ~ эл. drip-proof execution; взрывозащищённое ~ эл. flame-proof [flametight] execution; взрывобезопасное ~ эл. blast-proof execution; влагонепроницаемое ~ эл. damp-proof execution; во ~... (чего-либо) in pursuance; ~ водонепроницаемое, палубное эл. ~ deck watertight execution; газонепроницаемое эл. ~ fumetight execution; ~ закрытое эл. enclosed execution; ~ искробезопасное эл. spark-proof execution; ~ камнезащитное эл. drip-proof [drip-tight] execution; ~ маслонепроницаемое эл. grease-proof execution; ~ открытое эл. open type execution; ~ пылезащищённое эл.

dust-proof [dust-tight] execution; ~ судовое (о механизме, приборе) shipboard design execution; ~ тропическое tropicalized [tropic-proofing] execution.

**исполн||итель** executor, executant; ~ять carry out, execute, do, fulfil; ~ящий обязанности acting.

**исполнительн||ый** 1. executive; ~ая власть executive power; ~ механизм пуска и реверса (ДВС) actuators for starting and reversing; 2. (добросовестный) careful, painstaking, thorough, dutiful (последний).

**исполн||ить** 1. carry out, fulfil; ~ обещание keep one's promise; ~ свой долг do one's duty; ~иться 1. (осуществиться) come true; 2: ему ~илось 20 (лет) he is twenty; ~ять(ся) см. исполнить(ся).

**использова||ние** use, utilization; ~ть (для) to utilize (for); ~ть use; employ (нанимать); ~ть наилучшим образом make the best of; ~ть в качестве топлива, сжигать burn; не должно ~ться is not to be used.

**испор||тить** spoil; ~титься deteriorate, be spoiled; go bad (продукты); ~чено defective; ~ченный spoilt; depraved (о человеке).

**исправ||ить** 1. correct, improve (улучшить); 2. (починить) repair; ~иться improve, reform; ~ление correction, amendment, revision (уточнение); ~ленному верить amended to be true; ~ляться см. исправить(ся); ~имый, поправимый (о деле) corrigible; ~ повреждение to remedy the trouble.

**исправност||ь** 1. (старательность) assiduity; 2. (оборудования) good condition; в полной ~и in good working order, in commission.

**исправный** 1. (старательный) assiduous, conscientious; 2. (о механизме и т. д.) in order, in (good) repair.

**испробовать** см. пробовать.

**испытани||е** test, trial, testing, examination; ~ воздушным давлением на герметичность air (pressure) test; ~ выборочное, проверка sampling test; выдержать ~ stand the test; ~ гамма-лучами gamma-ray test; ~ гидростатическим давлением hydrostatic test; ~ главного судна (серии) first-of-the-class-trials; ~ главных механизмов судна machinery trials; ~ гребного винта в свободной воде open water propeller test; ~ давлением воды,

опрессовка hydraulic (pressure) test; ~ давлением воздуха на прочность air pressure test for strength; ~ давлением смазочного масла lubricating oil test; ~ динамической балансировки dynamic balance test; ~ для определения вибрационных характеристик vibration trials; ~ для определения инерционных характеристик судна acceleration-deceleration trials; ~ для определения параметров СЭУ при эконом. ходу economy trials; ~ для определения параметров экономичности СЭУ plant efficiency trials; ~ для определения характеристик судна evaluations trials; ~ дозиметрическое dosimeter test; ~ заводское (в цеху) shop test; ~я заводские (ходовые) builder's (sea) trials, contractor's sea trials; ~ качки судна ship motion trials; ~ контрольным грузом control weight test; ~ кренованием inclining test; ~ магнитным дефектоскопом magnetic test; ~ маневренных качеств судна manoeuvrability [manoeuvring] trials; ~ на водонепроницаемость водой из шланга hose test; ~ на герметичность leak(age) test;

~ на измерение сопротивления изоляции insulation resistance test; ~ наливом воды, гидравлическое flood(ing) test; ~ на месте on-site trial; ~ на месте работ in site test; ~ на непроницаемость (танков) tightness test; ~ на перегрузку overload test; ~ на плотность закрытия водонепроницаемых дверей, горловин, люков (меловая проба) chalk test; ~ на полной мощности full-power trial; ~ на приемистость двигателя acceleration test; ~ на пробой изоляции высоким напряжением flash(ing) test; ~ на разгон overspeed test; ~ на реверсирование reversing test; ~ на старение ageing test; ~ на твердость hardness test; ~ на швартовах для определения упора движения standing-pull trial; ~ неудачное, поломка test failure; ~ обстукиванием hammer(ing) test; ~ опытного образца development trial; ~ остойчивости, опытное кренование stability trial; ~ отсеков судна (на непроницаемость) compartment test; ~ падением напряжения drop test; ~ паром (котла) steam test; ~ паросиловой установки на ходу steam trials;

~ перед постановкой судна на ремонт pre-overhaul trials; ~ питательной воды feed-water test; ~ поворотливости, диаметра циркуляции turning (circle) trial; подвергнуть ~ ю put to the test; ~ по пуску котла и проверке вспомогательных механизмов light-off trials; ~ приёмное acceptance trial, official trial, reception trial, sight acceptance test; ~ я приёмные окончательные final acceptance trials; ~ при полной скорости хода full-speed trial; провести гидравлическое ~ to test hydraulically; ~ пропульсивных качеств propulsion trials; ~ пуском starting test; ~ рулевого устройства steering gear test, rudder test; ~ сверлением drill test; ~ сдаточные commissioning trials, delivery trials; ~ сдаточные ходовые precommissioning sea trials; ~ сжатым воздухом air-testing; ~ скоростные, на мерной линии speed trial, measured mile trial; ~ совмещённые приёмные (*предварительные и окончательные*) combined acceptance trials; ~ статической балансировки static balance test; ~ я стендовые test-bed trials,

rig test; ~ я стендовые (*судовых механизмов*) shore trials; ~ судна, мореходные sea-keeping [seaworthiness] trial; ~ судна на заднем ходу astern trials; ~ судна на тихой воде smooth water trials; ~ судна (*после постройки или ремонта*) ship's trial; ~ температуры вспышки (*масла, топлива*) flash test; ~ тензометрическое strain gauge testing; ~ ультразвуком ultrasonic test; условия ~ я conditions of test; ~ я успокоителей качки stabilization trials; ~ фракционного состава топлива distillation test; ~ ходовые trial ride, sea trials, performance trials; ~ ходовые для определения расхода топлива fuel consumption trials; ~ ходовые на волнении rough-water [rough-weather] trial; ~ ходовые на тихой воде calm-water trials; ~ ходовые прогрессивные standardization trials; ~ цветной дефектоскопией crack-detector test; ~ швартовные dockside trial, mooring trial, basin trial; ~ шлюпки boat test; ~ эксплуатационные service test; ~ эксплуатационные ГД, ДГ, (*проверка режимов*) performance test;

~ якорного устройства anchor test.  
**испыт||анный** tried, tested; ~ ать, ~ ывать try, test; 2. (*ощутить*) feel, experience.  
**испытательный прибор** [установка] tester.  
**испытательный срок** (*стажировка*) probation.  
**испытывать** test, try; ~ в работе to test, to make [conduct] a turning test; ~ гидравлически to test hydraulically; ~ в сборе рабочим давлением tested in assembly for working pressure.  
**исследова||ние** investigation, research; ~ тель investigator, explorer; ~ тельский research; ~ ть investigate.  
**иссякать, иссякнуть** dry up, run low [short].  
**истекать** см. истечь.  
**истец** plaintiff, suitor (*проситель*).  
**истеч||ь** (*о времени*) elapse, expire; ~ение: 1. (*срока*) expiration, expiry (*о документах*); 2. (*вытекание*) efflux.  
**истёк||ший** last, past; ~ ать (*о времени*) elapse.  
**истин||а** truth; ~ ный true.  
**истира||емость** abrasability; ~ ние galling (*в процессе работы, задир, выработка поверхности*); ~ ться, изнашиваться, обдирать abrade.

**истолковать** interpret; comment (*комментировать*).  
**истолочь** pound.  
**истратить** spend, waste, squander (*понапрасну*).  
**исход** (*дела и пр.*) outcome, result.  
**исход||ить** 1. (*основываясь на чем-либо*) proceed, (*из чего-либо*) from; ~ я из требований инструкции proceed from manual; 2. (*происходить*) originate (from).  
**исходн||ый** initial; ~ое положение point of departure; ~ая точка reference counter, origin, beginning.  
**исчез||ать** см. исчезнуть; ~новение disappearance.  
**исчезнуть** disappear, vanish.  
**исчерп||ать, ~ывать** exhaust; вопрос ~ан the question is settled; ~ывающий exhaustive; ~ывающие сведения exhaustive information.  
**исчисл||ение** calculation; ~ять calculate.  
**итак** thus, so, and so.  
**и так далее** [и т.д.] etc. (et cetera), and so on.  
**итог** sum, total, *перен.* result; в ~е on the whole, as a result; в конечном ~е in the end, finally.  
**итого** altogether, in all.  
**и т. п.** (*и тому подобное*) and the like, etc. (et cetera).

## К

к to, towards, in the direction of.

**кабель** эл. (многожильный провод, трос, якорь, цепь) cable; ~ бронированный, в оплетке armoured cable; ~ в металлической оплётке metal-sheathed cable; ~ в оплётке braided cable; ~ гибкий flexible cable; ~ голый (неизолированный) bare cable, naked cable; ~ глубоководный deep-sea cable; ~ двухжильный twin core [two core] cable; ~ для открытой проводки external cable; ~ для скрытой проводки internal cable; ~ зарядный charging cable; ~ изолированный insulated cable; ~ коаксиальный coaxial cable, concentric cable; ~ комбинированный (с жилами разного сечения) composite cable; ~ магистральный main cable; ~ многожильный multiconductor [multicore] cable; ~ одножильный single-core cable; ~ освинцованный lead-covered cable; ~ ответвительный branch cable; ~ питающий feeder cable; ~ плавучий buoyant cable;

подводный ~ распределительный distribution cable; ~ с асбестовой изоляцией asbestos-insulated cable; ~ с бумажной изоляцией paper-insulated cable; ~ с бутилнеопреновой изоляцией butyl-neoprene-insulated cable; сварочный ~ welding cable; ~ сети управления control cable; ~ силовой сети электродвижения судна propulsion cable; ~ симметричный balanced cable; ~ системы размагничивания degaussing cable; ~ с медной оплёткой copper-sheathed cable; ~ с минеральной изоляцией mineral-insulated cable; ~ соединительный coupling cable, junction cable; ~ с пластмассовой изоляцией plastic-insulated cable; ~ с полихлоропреновой изоляцией polychloroprene-insulated cable; ~ с полиэтиленовой изоляцией polyethylene-insulation cable; ~ с резиновой изоляцией rubber-insulated cable; ~ с свинцово-полиэтиленовой оболочкой lead-polyethylene-covered cable; ~ с силовой power cable;

~ с теплостойкой изоляцией heat-resisting cable; ~ с хайполоновой изоляцией hypolon cable; ~ с хлопчатобумажной изоляцией cotton-covered cable; ~ная трасса power cable line; трёхжильный ~ three-core cable; ~-трос spc cable (strength-power-communications cable); ~и уложенные пучком bunched cable; экранированный ~ screened cable, shielded cable; электрический ~ electric cable; ~ная арматура (для прохода) cable hull fitting; ~ный ввод [вывод] cable entry, wire duct.  
**кабина** cabin, booth; ~ грузового лифта lift cage; ~ для автоматической окраски напылением automatic paint-spraying booth; душевая ~ shower-box (room); звукоизолированная ~ (в МКО) sound booth; ~ лифта lift car; переносная сварочная ~ portable welding booth; ~ управления (в МКО) watch-seeing cabin; ~ управления краном crane cab.  
**кабинет** study; ~ врача consulting-room, surgery (хирурга).  
**кабота́ж**|| cabotage; coasting trade (кабота́жная торговля); ~ный coasting, coastal; ~ное плавание coastal navigation.

**кавитация**|| cavitation; ~ вихревая vortex cavitation; ~ в спутной струе cavitating wake; ~ искусственная forced cavitation; ~ искусственная на задней кромке гр. винта trailing edge ventilation; ~ искусственная на нагнетающей поверхности гр. винта pressure-fall ventilation; ~ искусственная на передней кромке гр. винта edge leading ventilation; ~онное воздействие cavitation attack, cavitation impingement; ~онная каверна cavitation void; ~ лопасти (гр. винта) blade cavitation; ~ на засасывающей поверхности (гр. винта) back cavitation; ~ на нагнетающей поверхности (гр. винта) face cavitation; ~ носового бульба bulb cavitation; ~ первичная primary cavitation; стенка ~онной каверны cavity wall; ~ у основания (корня лопасти) base cavitation.

**кавычки** inverted commas, quote, quotation marks (при цитате).

**кадмирование** cadmium plating.

**кадры** basic personnel, staff, specialists.

**каждодневный** daily, everyday.

**каждый** every, each, everyone, everybody (о человеке); ~ день every day.

**кажется** it seems.

**каза||ться** seem, look (выглядеть); ~лось бы one would think.

**как** 1. (при сравнении) how, what, as; ~ попало hit-or-miss; он сделал ~ вы сказали he did as you told him; я сделал ~ вы написали мне I did as you wrote for me; 2. (о времени) as; ~ только as soon as; после того ~ (с тех пор) since; в то время ~ while; ~ можно быстрее as soon as possible; 3. (что) я видел ~ он ушел I saw him go; ~ видно apparently; ~ например as for instance; ~ раз just, exactly; ~ будто as if; ~ вдруг when all of a sudden; ~ бы то ни было at all events; ~ следует, должным образом properly; ~ ваше самочувствие? how do you feel; ~нибудь some how.

**как||ой** what, which; ~ бы то ни было whatever; ~им образом how; ~ие клапаны вы мне рекомендуете? what valves do you recommend me?

**калибр** calibre, caliber, gauge, templet (тж. шаблон); ~ для дюймовой резьбы inch screw pitch gauge; ~ для листового

металла (сортамент толщины) sheet metal gauge; ~ для метрической резьбы metric screw pitch gauge; ~ для наружных измерений external gauge; ~ для определения диаметра свёрл drill gauge; ~ для определения радиусов закруглений radius gauge; ~ для определения шага и типа зубьев зубчатых колёс involute gear tooth gauge; ~ для проверки центровых углов center gauge; ~ для проволоки (сортамент проволоки) wire gauge; ~ конусный taper gauge; ~-нутрометр inside gauge; ~ предельный limit gauge; ~ резьбовой pitch gauge (резьбомер), thread gauge; ~-толщинометр thickness gauge.

**калибров||ание** (калибром) standardization; ~ать, тарировать calibrate; ~ка, тарировка calibration.

**калиброванный**, проверенный, точный, правильный accurate.

**калий** хим. potassium.

**Калифорния** California.

**ккал/кг** kcal/kg kilocalories per kilogram.

**калориметр** calorimeter.

**калорифер** (подогреватель воздуха) calorifier, air heater.

**калория** calorie, small calorie, gram calorie.

**калька** tracing-paper.

**калькуляция**, смета, приближённый расчет estimate, calculation.

**калькулировать**, вычислять calculate.

**калькулятор**, счётная машина calculator; ~ с печатающим устройством printing calculator.

**Калькутта** Calcutta.

**кальций** хим. calcium.

**камбуз||** galley, kitchen, cookroom; ~ные принадлежности (изделия) galleywares.

**камера** (полость, отсек, помещение) chamber, box, section; ~ вентиляционная ventilating chamber; ~ вихревая swirling chamber, vortex chamber, whirling chamber; ~ воздушная (насоса) air chamber; ~ водолазная, декомпрессионная diver's compression chamber; ~ водяная water chamber; ~воспламенения (запальный шар) ignition chamber; ~ в поршне или головке двигателя (ДВС) air-storage chamber; ~ впрыска и испарения хладагента flash chamber; ~ впуска admission chamber; ~ всасывающая (насоса) suction chamber; ~ выхлопная, выпускная ex-

haust chamber; ~ газовая gas chamber; ~ глубокого охлаждения, морозильная deep-freeze chamber; ~ дезинфекционная disinfection chamber; ~ дистилляционная distillation chamber; ~ дробеструйной обработки shot-blasting chamber; ~ для хранения продуктов в атмосф. газа gas storage; ~ для хранения продуктов на льду ice room; ~ дожигания, форсажная afterburner; ~ заливочная (напр. насоса) priming chamber; ~ измерительная measuring chamber; ~ испарительная evaporation chamber, vapor chamber; ~ конденсационная condensating chamber; ~ компенсационная balance chamber; ~ морозильная freezing chamber; ~ нагнетательная воздушная, ресивер plenum chamber; ~ наливная flooding chamber; ~ напорная, ресивер pressure chamber; ~ отстойная settling chamber; ~ огневая fire box; ~ переливная overflow chamber; ~ паровая steam chamber; ~ плавучести (в шлюпке) buoyancy chamber; ~ повторного нагрева reheat chamber; ~ полузакрытая semiclosed chamber; ~ поплавковая float chamber;



~ расширительная expansion chamber; ~ сборная collection chamber; ~ сгорания explosion [explosive] chamber; ~ сгорания, смесительная, вихревая antecombustion-swirl chamber; ~ сгорания, трубчатая can-type combustion chamber; ~ сжатия compression chamber; ~ смесительная mixing chamber; ~ сопловая nozzle chamber; ~ спиральная ц/б насоса, улитка scroll, volute chamber; ~ сушильная drying room; ~ топочная furnace chamber, heating chamber; ~ уравнивательная surge chamber; фор-~ precombustion chamber; ~ холодильная cold chamber, cooling chamber, refrigeration chamber; ~ холодильная (с  $t^{\circ}$  выше  $0^{\circ}$  C) cool room, chilling room; ~ холодильная (с  $t^{\circ}$  ниже  $0^{\circ}$  C) cold room; ~ хранения багажа baggage room, cloak-room; ~ шумоглушения sound attenuating chamber.

**камера сгорания** combustion chamber; ~ вертикальная standing combustion chamber; ~ вихревая swirl combustion chamber, vortex combustion chamber; ~ кольцевая annular [annulus] combustion chamber; ~ проме-

жуточного нагрева reheat combustion chamber; ~ прямоточная straight-through combustion chamber; ~ с форсункой atomizer combustion chamber; ~ тороидальная toroidal combustion chamber; ~ трубчатая tubular combustion chamber; ~ циклонного типа cyclone combustion chamber.

**Камерун** Cameroon.

**Кампучия** Kampuchea.

**канавка** groove, flute, chamfer, mortise; ~ для троса (на шкиве) groove; ~ для шариков [роликов] (в подшипнике) race; ~ маслораспределительная distributing groove; ~ маслоуловительная catcher groove; ~ выполненная под «под ласточкин хвост» (трапециевидная) dovetail groove; ~ поршневого кольца piston ring groove; ~ смазочная lubricating [oil] groove; ~ шпоночная key bed, key groove.

**Канада** Canada.

**канал** (ход, проход) duct, conduit, passage; воздушный ~, вентиляционная труба air duct; вспомогательный ~ (ответвление) branch passage; всасывающий ~ suction passage [duct]; выпускной ~ [выхлопной] exhaust

duct; вытяжной ~ extraction duct; газовый ~ flue duct, flue (котла); ~ для подачи смазки oil duct; ~ для прохода кабелей wire duct; закрытый ~ forced conduct; кабельный ~ cable duct; кольцевой ~ ring duct; нагнетательный, воздушный ~ air-pressure [delivery] duct; напорный ~ pressure [delivery] duct [conduct]; обратный ~ return passage; ~ отработавших газов waste-heat flue; отводной ~ offtake passage, offtake; проточный ~ flow passage; сдвоенный ~ dual duct; сливной ~ oil return duct; ~ управления control duct; ~ расточенный, желобок (путь) race.

**Канберра** Canberra.

**Канзас** Kansas.

**канифас-блок** notch block, return block, snatch block; ~ грузового шкентеля cargo gunner lead block; ~, направляющий блок (грузовой стрелы) leading block; ~ без откидной наметки viol block.

**канифоль**, натирать канифолью rosin.

**канцеляр||ия** office; ~ский office; ~ские принадлежности stationery, writing materials; ~ старшего механика chief engineer's office.

**кап** (машин. помещ.) cap.

**капать**, отпотевать, просачиваться, drop, drip, weep (течь).

**кап||ля**, капание, стекание капель drop; ни ~ли not a bit; ~ать, капание drip; по ~ле drop by drop; ~леvidный drop-shaped; ~елька droplet.

**каплесборник** (под иллюминатором) drip pan, water pan.

**карандаш** pencil; графитовый ~ graphite pencil; клеящий ~ stick pritt glue; маркировочный ~ marking stick; шариковый ~ ball pencil.

**карательный**, уголовный (о законе) penal.

**Карачи** Karachi.

**карборунд**, карбид кремния carborundum.

**кардан** universal coupling, Hook's coupling; двойной ~ double universal coupling.

**каркас** cage (кожух), spool (обмотки эл. катушки); ~ (для гибки листов двойкой кривизны) mock.

**карлингс** deck girder.

**карман**, полость pocket; ~ для термометра thermometer pocket; ~ подпалубный (в трюме) hold wing.

**Карское море** Kara sea.

**картер двигателя** (ДВС) crank-case, engine casing, crank chamber, base chamber; ~ мокрого типа wet sump

system crankcase; ~ сухого типа dry sump system crankcase.  
**картон** cardboard, pressboard (*толстый, прессованный*); асбестовый ~ asbestos board.  
**картотека**, досье, дело file.  
**касание**, касаться, соприкасаться 1. touch; 2. (*иметь отношение*) bear up on; нежелательное ~, трение rubbing.  
**касательно**, относительно concerning.  
**каска** helmet, hat; защитная ~ safety hat [helmet]; ~ пожарного fireman's helmet.  
**Каспийское море** Caspian sea.  
**касса** pay-office.  
**кассир** paymaster.  
**катализатор** хим. catalyst, catalyzer, accelerant.  
**каталог** catalogue.  
**катанка** (*стальная проволока 5,5–9,0 мм*) wirerod.  
**катаракт**, демпфер *авт.* cataract.  
**катастроф**||а catastrophe; ~ический catastrophic.  
**категори**||я category; ~ческий categorical; ~чески нареч. categorically.  
**катер** cutter.  
**катионитовый фильтр** cation exchanger.  
**каток** 1. (*подвижной блок*) runner; 2. (*сходни трапа*) brow truck.

**каток покрасочный** paint roller; ~ с двусторонней ручкой paint roller with double handle; ~ с односторонней ручкой paint roller with single handle; ~ радиаторный radiator paint roller.  
**катушка** эл. coil.  
**каучук**, резина, каучуковый, резиновый rubber; бутил~ butil rubber; силиконовый ~, кремне~ silicone rubber; хлорсульфополиэтиленовый ~ (*хайполон*) hypolon; хлоропреновый ~ chloroprene rubber; этилпропиленовый ~ ethylene rubber.  
**кафель** (Dutch) tile, (*тж. плитка для палубного покрытия*); ~ нескользящий nonslip tile.  
**качать**|| 1. (*насосом*) pump; 2. (*судно*) was rolling heavily; ~ся, колебаться, вибрировать swing, oscillate.  
**качеств**||о, свойство property, quality; высшее ~ a best quality, superior quality; ~енный efficient, qualitative; ~енный ремонт efficient repair; плохое ~ a bad quality; импульсивные ~а (*судна*) propulsion qualities; ~ сварного шва weld quality.  
**качка** rolling, motion (*движение*), tossing; бортовая ~ rolling, rolling motion;

килевая ~ pitching, pitching motion; плавная ~ easy motion; стремительная ~ violent motion.  
**каюта** cabin, state-room, room; ~ вахтенного механика watch engineer room; водолазная ~ diving room; двухместная ~ two-berth cabin [room]; ~ для экипажа crew cabin; ~ одноместная single(-berth) cabin [room]; почтовая ~ mail room; резервная ~ spare cabin [room].  
**кают-компания** wardroom, companion cabin, mess.  
**квадрат**||, ~ный square.  
**квитанция**, расписка в получении receipt, tally (*бирка*).  
**Кейптаун** Capetown, Cape Town.  
**Кения** Kenya.  
**кери**||ер center punch, marking pin, marker; ~ение punching; ~овать, пробивать punch.  
**Киев** Kiev.  
**килеватость** raise of floor.  
**килевой лист** keel plate.  
**килограмм** kilogram; ~ в час kilogram per hour (kg/hr).  
**килопаскаль** (*КПа*) kilopascal (*КПа*).  
**килокалория** grand [kilogram, large] calorie.  
**киль** keel, girder; ~ боковой bilge keel; ~ бульбообраз-

ной формы bulb keel; ~ брусковый bar keel; ~ вертикальный center line [center plane] girder, center vertical keel; ~ вертикальный непрерывный continuous longitudinal center girder; ~ вертикальный внутренний inner vertical keel; ~ горизонтальный flat (plate) keel, plate keel; ~ горизонтальный внутренний inner (flat) keel; ~ горизонтальный, вогнутой формы dished-plate keel; ~ горизонтальный наружный outer (flat) keel; ~ доковый docking keel; ~ двухслойный double-plate keel; ~ для умерения бортовой качки roll-damping keel; ~ заканчивающийся литым дейдвудом с отверстиями sluice keel; ~ коробчатый box keel, duct keel; ~ скуловой bilge keel, side keel, bilge chock; ~ скуловой непрерывный continuous bilge keel; ~ скуловой разрезной (*прерывистый*) discontinuous bilge keel; ~ скуловой составной (*боковой*) built-up bilge keel; ~ скуловой V-образного профиля V-section bilge keel; ~ с продольной кривизной (*в верт. плоск.*) curved keel; ~ туннельный duct keel.

**кильблок**|| (доковая клетка) middle block, keelblock, block; ~и в сухом доке dry-dock blocking; разборный ~ collapsible keelblock; регулируемый ~ adjustable keelblock; составной ~ made keelblock, built block; сплошной ~ solid keelblock; шлюпочный ~ boat chock, stowage chock.

**кингстон**|| sea chest [cock], kingston; ~ная решётка sea chest screen; ~ный ящик (выгородка) inlet [sea] box, valve recess; ~ный фильтр sea chest [inlet] filter.

**кипе**||ние, кипячение boiling; медленное ~ simmer; переставать ~ть to simmer down.

**киповая планка** chock, mooring chock, warping chock, cleat cable chock; ~ без роульсов, открытая open plain chock, open chock; закрытая ~ closed chock, gowser chock; закрытая простая ~ без роульсов closed plain chock; открытая ~ с роульсами roller open chock, open roller chock; ~ с одним роульсом single-roller chock, rolling cleat; универсальная ~ universal mooring chock.

**Кипр** Cyprus.

**кипятильник** immersion heater.

**кипя**||ток boiling water; ~тить boil; ~чёный boiled.

**кирпич**|| brick; клинкерный ~ clinker; ~ная кладка котла brickwork; огнеупорный ~ refractory brick; фурменный ~ (фигурный) figure-shaped refractory brick.

**кислород**|| oxygen; ~ный oxygenous; недостаток ~а oxygen lack.

**кислота**, кислотный acid; ~ аккумуляторная electrolytic acid (H<sub>2</sub>SO<sub>4</sub>); ~ азотная nitric acid; ~ серная sulphuric acid; ~ соляная hydrochloric acid; ~ уксусная acetic acid.

**кислотность** acidity; ~ котловой воды boiler acidity; ~ низкая slight acidity; ~ топлива acid content.

**кислотостойкий** acid-fast, acid-proof.

**кисть** 1. (покрасочная) brush; 2. (руки) hand.

**Китай** China.

**киянка**, мушкель mallet.

**кладовая** store-room, storage [stowage] space, store, stowage, locker; ~ аварийного инструмента damage control instrument store; вещевая ~ sundry store; винная ~ spirit room; ~ влажного продовольствия wet provision store; водолазная ~ divers

equipment store-room; ~ для рабочей одежды hang-up locker, slop room; ~ донкерманов tanker-man's store; заготовительная ~ камбуза preparation room; ~ запасных частей и снабжения supply room, sea stores; ~ жилых помещений команды crew accommodation store; ~ имущества противохимической защиты antigas store; ~ инструмента tool room [house]; камбузная ~ cooking store; ~ МКО engine store-room; малярная ~ paint store [room]; ~ замороженной продукции пром. freezing store; ~ неприкосновенных запасов emergency provision room; овощная ~ vegetable room; провизионная ~ provision store, commissary space; ~ противопожарного снабжения store-room for fire fighting equipment; ~ расходная ready stowage; ~ расходная ценностей и денег strong room, specie room; ~ расходных материалов consumable stores, ready issue; ~ сухой провизии dry-food store, dry provision room; ~ с аварийным имуществом damage-control locker; ~ сетевая пром.

net room; ~ смазочных материалов lubricant's store; ~ спортивного инвентаря sport equipment store; ~ старого судового имущества marine store; ~ судовой лавки ships service store; ~ такелажного имущества equipage store-room; ~ таможенная custom store-room; ~ тентовая awning store; ~ тросовая (на буксире) hawser store, cordage space; ~ фонарная lamp room; ~ чистого белья clean-linen store-room; ~ хлебобудничных продуктов bread room; ~ холодильная cold store; ~ шкиперская boatswain's store, deck store, naval stores; ~ электрооборудования electricians store.

**клапан** valve; ~ аварийный emergency valve; ~ аварийного выключения trip valve; ~ автоматически закрывающийся self-closing stop valve; ~ атмосферный atmospheric valve; ~ бортовой, забортный [приёмный] hull valve; ~ бортовой, захлопка [выходной] flap valve, clack box; ~ быстрозапорный quick-closing valve; ~ вакуумный vacuum valve; ~ вентиляции vent valve; ~ верхнего продувания (котла) scum valve, surface blow of

valve; ~ водомётного носового подрул. устройства bow jet valve; ~ воздушный air valve; ~ выпускной дренажный bleeder [bleeding] valve; ~ выхлопной выпускной exhaust valve; ~ главный master valve; ~ главный соленоидный (на жидкости) king solenoid valve; ~ главный стопорный main stop valve; ~ грузовой (на танкере) cargo-oil valve; ~ двойной невозвратный double nonreturn valve; ~ двойной предохранительный double safety valve; ~ двухопорный [двухседельный] double-seat valve; ~ двухпозиционный on/off valve; ~ двухходовой two-way valve; ~ делительный flow divider; ~ детандер [редукционный клапан молоткового типа] hammer valve; ~ дистанционного управления remotely-operated valve; ~ для выпуска воздуха из танка (на танк) pressure-vacuum valve; ~ добавочного питания extra-feed valve, make-up feed valve; ~ дополнительный [страхующий] guardian [guarding] valve; ~ «дыхательный» (в газоотводной системе танкера) breathing valve; ~ забортный отливной skin

valve, shipside valve, overboard discharge valve; ~ забортный, кингстонный sea stop valve, outboard valve, kingston valve; ~ заднего хода, манёвренный astern valve, astern manoeuvring valve; ~ заливной, пусковой (насоса) priming valve; ~ запорный [стопорный] [отсечной] shut-off valve, cut-off valve, locking valve; ~ запорный осушительного тр-да drain line stop valve; ~-захлопка moving flap valve, flapper valve; ~ золотниковый, вращающийся, заслонка (ДВС) rotary valve; ~ индикаторный indicator valve, compression valve; ~ контрольный sentinel valve, monitor valve, check valve; ~ контрольный питательный check feed valve; ~ магистральный manifold valve; ~ маневровый manoeuvring valve; ~ многоходовой multiple [multiway] valve; ~ нагнетательный [верхний] возд. насоса head valve; ~ наполнительный, приёмный filling valve; ~ невозвратный [обратный] check valve, non-return valve, back-pressure valve; ~ невозвратный [обратный] в нижней части льяльной трубы bilge suction valve;

~ невозвратный воздушный air-check valve; ~ невозвратный на главной пит. магистрали main feed check valve; ~ невозвратный откидной swing check valve, clack; ~ отливной запорный drain stop valve; ~ отливной разгрузочный discharge valve; ~ отсечный cut-off [cut out] valve, shut-off valve; ~ осушения трюма bilge suction valve; ~ отливной bale valve; ~ пароотборный extraction valve; ~ парораспределительный steam distributing valve; ~ перегрузочный overload valve; ~ переднего хода ahead valve, ahead manoeuvring valve; ~ переливной [перепускной] overflow valve; ~ питательный feed valve, supply valve; ~ пластинчатый, откидной, невозвратный clack [clapper] valve, flapper valve; ~ пневматический, с пневмоприводом air-operated valve; ~ поворотный (с поворотной заслонкой) butterfly valve; ~ подвесной (открывающийся снизу вверх) drop valve, overhead valve; ~ подлежащий пломбировке valve to be sealed; ~ пожарный fire valve, fire plug; ~ поплавковый float-operated valve;

~ поршневой piston valve; ~ постоянного давления pressure maintenance valve, pressure retaining valve; ~ предохранительный relief valve, safety valve; ~ приёма воздуха air induction valve; ~ приёмный, забортной воды sea suction valve; ~ пробный gauge valve, pet valve; ~ продувания blow [blow down, blowing, blow-off, blow-out] valve; ~ продувания воздухом blow air valve; ~ продувания паром blow steam valve; ~ продувки (цилиндра) (ДВС) scavenging valve; ~ промежуточный отсечной intermediate stop valve; ~ проходной (фланцевый) pass-through (flange) valve, straight run [straight way] valve; ~ пусковой starting valve; ~ пусковой воздухо-распределительный starting-air timing valve; ~ распределительный distribution [distributing] valve; ~ расхода measuring valve; ~ реверсивный, маневровый reverse [reversing] valve; ~ регулирования питания котла feed control [feed regulating] valve; ~ регулирования подачи воздуха air control valve; ~ регулирования подачи заб. воды sea-water

control valve; ~ регулирования расхода flow-control valve, flow regulating valve; ~ регулирующий, управления pilot valve, governing valve; ~ редуционный (*детандер*) reducer [reducing] valve, pressure reducing valve; ~ рычажный level (-operated) valve; ~ сброса давления dump valve; ~ сброса льяльных вод МКО engine room bilge water discharge valve; ~ с дистанционным управлением remote [remote-controlled, remote operated] valve; ~ с гидродинамическим приводом hydrodynamic valve; ~ с гидроприводом hydraulically-operated valve; ~ селекторный selector valve; ~ системы возд. смазки корпуса судна air lubrication valve; ~ с кулачковым приводом tappet valve; ~ сливной spill valve; ~ смесительный mixing valve; ~ сопловой (*турбины*) nozzle valve, nozzle-control valve; ~ спринклерный sprinkler valve; ~ спускной осушительной системы draining valve; ~ с ручным приводом manual [manually operated] valve; ~ с сервоприводом servo-motor [servo-operated] valve; ~ стопорный вспомогательный

auxiliary (steam) stop valve; ~ стопорный запорный closing valve (steam)-cut-off valve, stopping valve; ~ сточной системы deck-drain valve; ~ с электрогидроприводом electrohydraulic valve; ~ тарельчатый poppet valve; ~ терморегулирующий (*фреоновый*) (*ТРВ*) thermostatic expansion valve; ~ топливный fuel valve; ~ трёхходовой three-way valve; ~ угловой фланцевый кингстонный angle flange hull valve; ~ унитаза, сливной flush valve aqua; ~ управления, управляющий pilot valve; ~ уравнивательный balance valve; ~ четырёхходовой four-way valve; ~ шаровый [поплавковый] ball valve; ~ шарообразный (*форма корпуса*) globe valve; ~ шариковый ball-plug valve; ~ электромагнитный electromagnetic valve; ~ электропневматический electropneumatic valve.

**класс** class, (*качество*) grade; ~ точности (*измерительного прибора*) class of accuracy.

**класть** put, place.

**клевак** (*кирка для обивки ржавчины*) scaling hammer.

**клей** glue, adhesive; ~ авиационный aircraft adhesive;

~ водостойкий waterproof glue; ~ для бумаги glue for paper; ~ для дерева glue for wood; ~ для металлов, стекла, камня glue for metall, glass, stone; ~ для пластика и винила glue for plastic and vinyl; ~ для резины glue for rubber; ~ для синтетической резины, кожи, фетра glue for synthetic rubber, leather cloth, felt; ~ казеиновый casein glue; ~ конструкционный structural adhesive; ~ морской (*для заливки пазов деревянной палубы*) marine glue; ~ эпоксидный эпоху adhesive.

**клейкий**, липкий adherent, sticky.

**клеймо** brand, stamp; ~ буквенное (*стальное*) letter stamp; ~ приёмщика, приёмочное acceptance stamp; ~ фабричное trade mark; ~ цифровое (*стальное*) figure stamp.

**клеймить** (*штампировать, чеканить*) stamp.

**клепать** rivet.

**клетка** (*доковая опора*) crib, gridiron; ~ скуловая bilge crib.

**клещи** pliers, pincers; ~ для зачистки концов проводов stripper; ~ кузнечные плоские forge tongs flat; ~ кузнеч-

ные с круглой внутренней поверхностью forge tongs round; ~ столярные joiner's tongs [pincers, pliers]; ~ специальные для глухих заклёпок special rivet pliers; ~ токоизмерительные эл. clam meter.

**клёпка** riveting.

**клин** wedge, quoin, glut, cotter (*заклинивать*), chock; ~ вкладной, ~ для конопатки dutch man; двойной ~ (*клиновое соединение*) gib and cotter; ~ для крепления грузов, подпорный cantic quoin; ~ для свёрл (*с конусным хвостобразным*) drift (center key) drill for socket and sleeves; ~ для стапельного упора hut-chock; ~ монтажный, стальной mounting wedge steel; ~ подвижный, затвор клиновый sliding wedge; ~ регулировочный adjusting wedge.

**клинкет** gate valve, flat valve (*небольшой*), slide valve; ~ автоматически закрывающийся self-closing gate valve; ~ грузовой (*на танкере*) cargo oil gate valve; ~ грузовой с пневмоприводом (*на танкере*) pneumatically operated cargo gate valve; ~ переборочный bulkhead